



**QORTI CIVILI  
(SEZZJONI TAL-FAMILJA)**

**ONOR. IMHALLEF  
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tas-27 ta' Gunju, 2008

Citazzjoni Numru. 5/2008

**A**

**-vs-**

**B**

**Il-Qorti;**

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat fis-7 ta' Jannar, 2008 li permezz tiegħu l-attur espona bir-rispett u bil-ġurament tiegħu kkonferma:

**A. DIKJARAZZJONI TAL-FATTI**

1. Illi l-attur kellu relazzjoni *extra-matrimonjali* ma' B, ulied il-konvenuti C u D;
2. Illi tali relazzjoni giet terminata xi żmien ilu;

3. Illi nhar il-31 ta' Lulju, 2005, fiż-żmien meta r-relazzjoni bejn l-attur u l-imsemmija B, kienet għadha fis-sehħ, l-istess B welldet tifla, illi illum għandha sentejn u ħames xhur, u illi ngħatat l-isem ta' X;

4. Illi l-imsemmija minuri X ġiet irregistrata fl-Att tat-Twelid 2493/2005 bħala bint l-attur (kopja originali ta' l-imsemmi Att tat-Twelid, qed tiġi hawn annessa, esebita u mmarkata bħala Dok. A) u dan abbażi ta' dak iddikjarat lill-istess attur minn ommha B;

5. Illi peress illi l-attur kien għadu f'relazzjoni stabbli ma' l-imsemmija B, u *inoltre*, ma kellu l-ebda raġuni għaliex jiddubita l-veraċità tad-dikjarazzjoni tagħha li huwa kien missier il-minuri X, l-istess attur qatt ma kkontesta d-dikjarazzjoni relattiva għall-paternità ta' l-imsemmija minuri X, kif kontenuta fl-Att tat-Twelid relattiv;

6. Illi kien biss wara li r-relazzjoni bejn l-attur u B sfaqqat fix-xejn, illi rriżultaw ċirkostanzi li nisslu f'moħħ l-attur dubji serji dwar kemm verament il-minuri X magħrufa bil-kunjom A kienet bintu;

7. Illi għalhekk l-attur ħa l-passi neċessarji sabiex isiru t-testijiet ta' DNA relattivi, sabiex b'hekk tiġi kkonfermata r-relazzjoni ta' paternità *o meno* bejnu u bejn il-minuri X magħrufa bil-kunjom A;

8. Illi effettivament mir-Rapport Relattiv għall-imsemmija testijiet, datat 12 ta' Novembru, 2007, u redatt minn Marisa Cassar, *Laboratory and Technical Manager* fi ħdan MLS BioDNA Limited, irriżulta li l-possibbiltà li l-attur jista' jkun il-missier biologiku ta' X magħrufa bil-kunjom A, huwa totalment ineżistenti (kopja ta' dan ir-rapport qegħda tiġi hawn annessa, esebita u mmarkata bħala Dok. B);

9. Illi għaldaqstant l-attur irid illi l-imsemmija minuri X magħrufa bil-kunjom A, ma tibqax magħrufa bħala bintu, *stante* illi kjarament, dan m'huwiex il-każ;

Kopja Informali ta' Sentenza

10. Illi dawn il-fatti kif hawn fuq iddikjarati, huma a diretta konoxxenza ta' l-attur;

## B. RAĠUNI GĦAT-TALBIET F'DAWN IL-PROCĊEDURI

11. Għalhekk l-attur qiegħed jagħmel din il-kawża sabiex din l-Onorabbli Qorti jogħgobha tiddikjara li l-minuri X magħrufa bil-kunjom A ma hijiex bint l-attur, u tordna li ssir il-korrezzjoni neċessarja fl-Att tat-Twelid relattiv, *stante* illi jirriżulta kjarament illi ma hemm l-ebda relazzjoni ta' paternita' bejn l-attur u l-imsemmija minuri;

## C. TALBIET ATTRIĊI

Għaldaqstant l-attur, *in vista* ta' dak kollu fuq premess, jitlob lill-konvenuti jgħidu għaliex dina l-Onorabbli Qorti ma għandhiex:-

1. Previa kull dikjarazzjoni u kull test neċessarju u bl-opera, *occorrendo*, ta' periti nominandi, tiddikjara li l-minuri X magħrufa bil-kunjom A ma hijiex bint l-attur iżda wild ta' xi persuna oħra, injota lill-attur;

2. Tordna li l-Att tat-Twelid Numru 2493/2005 jiġi korrett fis-sens illi jiġu mneħħija mill-kolonna rigwardanti "*Tagħrif Dwar Missier it-Tarbija*", isem u kunjom l-attur, il-professjoni, l-eta' u l-konnotati dwar fejn l-istess attur twieled u joqgħod, u dwar missier l-attur, b'mod illi t-tarbija X magħrufa bil-kunjom A, tiġi ddikjarata bint missier mhux magħruf, jew bint terza persuna li tista' talvolta tirriżulta, u fil-kolonna rigwardanti l-persuna li tagħmel iddikjarazzjoni, jiġu mħassra l-kliem "*the father*", billi jiġi ordnat lill-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku li jagħmel dawn il-korrezzjonijiet u annotazzjonijiet, u kull korrezzjoni u annotazzjoni relattiva.

Bl-ispejjeż kontra l-konvenuti li jiġu minn issa ngunti għas-subizzjoni.

Rat il-lista tax-xhieda.

## Kopja Informali ta' Sentenza

Rat ir-risposta ġuramentata tal-Kuraturi Deputati, ippreżentata fis-26 ta' Frar, 2008, li permezz tagħha esponew bir-rispett u fl-istess ħin eċċepew:

1) Illi l-esponenti m'humix edotti mill-fatti u jirriservaw li jissottomettu risposta ulterjuri meta jkunu jafu l-fatti.

Rat il-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata ta' l-intimat id-Direttur tar-Registru Pubbliku, ippreżentata fl-4 ta' Marzu, 2008, li permezz tagħha esona bir-rispett u bil-ġurament tiegħu kkonferma s-segwenti:

1. Illi preliminarjament fil-mertu l-esponent m'huwix edott mill-fatti kif allegati fir-rikors ġuramentat u għalhekk jirrimetti ruħu għall-provi dwar it-talbiet, inkluż dawk it-testijiet xjentifiċi neċessarji, għall-ġudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti.

2. Illi subordinatament u mingħajr preġudizzju għas-suespost, ir-rikorrent li volontarjament u mingħajr ma kien soġġett għal xi presunzjoni legali, irrikonoxxa lill-minuri bħala bintu u ma jistax jirtira dak ir-rikonoxximent mingħajr ma jipprova li kien hemm vizzju fl-istess rikonoxximent u talba f'dan is-sens, għalhekk bilfors trid tkun preordinata għat-talbiet magħmula fir-rikors ġuramentat.

3. Illi mingħajr preġudizzju wkoll, jekk it-talbiet tar-rikorrent jintlaqgħu, il-kunjom tal-minuri għandu jiġi korrett.

4. Illi għandha ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* ta' l-Artiklu 254 tal-Kapitlu 16 tal-Liġijiet ta' Malta.

5. Illi fi kwalunkwe każ it-tibdil rikjest fl-Att tat-Twelid m'huwix attribwibbli għal xi nuqqas ta' l-intimat, li għaldaqstant m'għandux jiġi soġġett għall-ispejjeż ta' l-istanti.

6. Salv eċċezzjonijiet oħra.

Tant għandu x'jissottometti l-esponent għas-savju ġudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti.

Rat il-lista tax-xhieda.

Rat l-atti proċesswali, u senjatament ir-rapport ta' l-espert tad-DNA, u l-pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif titlob il-liġi.

Rat l-affidavits ippreżentati mill-attur.

Rat ukoll il-verbal tas-seduta tad-19 ta' Mejju, 2008 fejn il-konvenuta B ddikjarat bil-ġurament li ma tafx min huwa l-missier tal-minuri.

Rat illi fl-istess verbal tas-seduta tad-19 ta' Mejju, 2008 il-kawża tħalliet għas-sentenza.

Ikkunsidrat;

Illi l-attur qiegħed jitlob dikjarazzjoni li t-tarbija li kellha l-konvenuta B u rreġistrata bħala bintu m'hijiex fil-fatt bintu iżda bint missier mhux magħruf. Il-Qorti solitament ma taċċettax illi ssir dikjarazzjoni simili jekk ma jirriżultax li l-omm minhabba ċirkostanzi straordinarji verament ma tkunx taf min huwa l-missier, iżda f'dan il-każ jidhrilha li wara li semgħet lill-konvenuta msemmija bil-ġurament, għandha taderixxi għat-talba.

Din il-Qorti fil-kawża (fejn iċ-ċirkostanzi kienu għal kollox differenti) fl-ismijiet Josianne Giusti vs Pierre Giusti et deciża fis-16 ta' Frar, 2001 kienet qalet hekk:

*“Illi fil-mertu jirriżulta li fiż-żmien li setgħet tiġi konċepita t-tarbija l-attriċi kellha relazzjoni mal-konvenut fl-istess waqt li f'dak iż-żmien ma kellhiex x'taqsam mar-raġel tagħha. Din il-Qorti rriteniet illi din il-prova hija suffiċjenti biex jiġi sodisfatt il-kriterju stabbilit fl-Artiklu 77 tal-Kodiċi Civili (Spiteri pro et noe vs Cilia et, fost oħrajn, 30 ta' Jannar,*

Kopja Informali ta' Sentenza

*1998). Finalment hemm l-ammissjoni ta' l-omm li minkejja li waħedha mhux biżżejjed (Artiklu 70 (2) tal-Kodiċi Ċivili), meħuda ma' dawn iċ-ċirkostanzi l-oħra telimina kull dubju f'moħħ il-Qorti dwar il-paternita' tat-tarbija."*

Il-Qorti għandha l-istess konvinciment f'din il-kawża fis-sens biss illi ma hemm ebda dubju dwar it-talba ta' l-attriċi, u anke f'dan il-każ hemm ammissjoni ċara, u iktar importanti, anke r-rapport ta' l-espert tad-DNA.

Rigward l-eċċezzjonijiet tad-Direttur tar-Registru Pubbliku l-Artiklu 254 ġie sodisfatt billi l-pubblikazzjoni saret.

**Għaldaqstant il-Qorti tilqa' t-talbiet attriċi u tordna li l-konnotati ta' l-attur A jitneħħew mill-att tat-twelid imsemmi u jiġi mnizżel li l-minuri hija bint missier mhux magħruf.**

**L-ispejjeż jithallsu mill-attur A u l-konvenuta B fi kwoti ndaq bejniethom.**

**Moqrija.**

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----